

Buletinul informativ Agricultură Ecologică în Europa Centrală și de Est

NR 22

IULIE 2009

Avalon

Supports organic farming and sustainable rural development in Central and Eastern Europe and beyond.

Phone:
+31 (0)515 331955
Fax:
+31 (0)515 331980

office@avalon.nl
www.avalon.nl

EkoConnect

Centrul Internațional pentru Agricultură Ecologică din Europa Centrală și de Est

Phone:
+49 (0) 351-20 66 172
Fax:
+49 (0) 351-20 66 174

info@ekoconnect.org
www.ekoconnect.org

Dragi cititoare și cititori,

„Însemnătatea Europei Centrale și de Răsărit crește: ca piață de desfacere pentru produsele ecologice, ca furnizoare pentru materiile prime și de asemenea ca ofertantă a alimentelor ecologice de calitate superioară”, este concluzia celui de-al patrulea Forum de Marketing Organic din Varșovia. Cele două zile ale întâlnirii internaționale a producătorilor de produse și de materii prime ecologice a avut loc în acest an între 25 și 26 mai în capitala poloneză Varșovia. Cu aproximativ 380 de participanți din peste 30 de țări, participarea anului trecut a fost depășită cu 20%. Puteți citi mai multe despre Forumul de Marketing Organic în acest număr al newsletter-ului.

Alte subiecte includ îngrijirea vacilor de lapte în Europa de Est, noutăți despre prevederile scutiilor de grup și rapoartele de țară referitoare la Macedonia și Slovenia. Le mulțumim tuturor celor care ne-au ajutat prin furnizarea de date și informații. Îi invităm pe toți cititorii noștri să ne trimită scrisori și articole pentru a le împărtăși și celor 8000 de abonați ai newsletter-ului Infobrief din peste 60 de țări. Vă dorim o lectură captivantă

Colectivul de redacție

Irena Fašalek & Dagmar Diener & Linda Huisman



Cuprins:

1. **Slovenia: Produsele ecologice regionale pe piețele agroalimentare bio**
2. **Bio are un potențial mare în Macedonia**
3. **Cultivarea plantelor modificate genetic nu este dorită pe terenurile agricole**
4. **Creșterea ecologică a vitelor: o alternativă pentru întreținerea pășunilor în Europa de Est**
5. **Memorandumul de încredere pentru producția de alimente în Azerbaidjan a fost semnat**
6. **Cea de –a doua Conferință internațională asupra dezvoltării sectorului bio în țările central și est-europene cât și în țările Asiei Centrale, Tbilisi, Georgia, 10 – 11 september 2009**
7. **Serviciul Voluntar European sprijina agricultura ecologica**
8. **Progres important la cel de-al 4-lea Forum de marketing ecologic**
9. **Termene**

1.+++ Slovenia: Produsele ecologice regionale pe piețele agroalimentare bio +++

Slovenia este o țară mică cu diferențe mari, ceea ce se simte și prin prismele culturii, ale climei și prin diferențele de ordin geografic. Este o țară cu munți, mare, dealuri, câmpii, orașe și sate mici. Această diversitate se reflectă și în exploatarea pământului. Cea mai mare parte a suprafeței Sloveniei este reprezentată de pădure cu 66%, pe când agricultura se face doar o parte din restul suprafeței, mai puțin de 28% din total. Din aceste 28% numai 37% sunt terenuri arabile și grădini. Pe o mică parte din această suprafață sunt culturi permanente (mai ales viță de vie, dar și pomi fructiferi etc.), pe când cea mai mare parte este folosită ca pășuni și fânețe, acestea fiind situate de obicei în zonele mai înalte.

Începuturile agriculturii ecologice din Slovenia au avut loc la sfârșitul anilor '80, când s-au format grupuri de oameni interesați, care s-au ocupat preponderent cu agricultura biodinamică. Aceste grupuri au fost nucleurile pentru mai multe asociații. Dintre acestea, asociația "Zveza združenj ekoloških kmetov Slovenije" (Federația asociațiilor fermierilor ecologici) - prescurtat Biodar, este cea mai importantă organizație pentru fermierii ecologici, deoarece ea este și platforma care leagă 8 asociații regionale din întreaga Slovenie. În același timp, Biodar este label-ul pentru produsele ecologice de origine slovenă.

Începând cu anul 1998, momentul în care primele 16 gospodării au luat decizia să se specializeze pe agricultură ecologică, au început și controalele oficiale. Astăzi, numărul gospodăriilor-bio care sunt certificate potrivit regulamentului atât al UE cât și ale Sloveniei, a crescut la 2150, ceea ce înseamnă 3% din toate gospodăriile slovene.

Dacă ne uităm la distribuția pe suprafață ale aceste gospodării, vedem că partea cea mai mare a suprafeței certificate este reprezentată de fânețe și pășuni cu peste 30.000 ha (88%), urmează terenuri arabile (8%), culturi permanente (2%) și grădini de legume (1%). În total, terenurile ecologice reprezintă mai mult decât 6% din întreaga suprafață agricolă a Sloveniei.

Există trei birouri de control acreditate în conformitatea cu legile în vigoare, care controlează atât cultivarea, procesarea cât și comercializarea.

La început, comercializarea se desfășura în cele mai multe cazuri în mod direct din gospodărie. Mai târziu s-au organizat piețe agroalimentare bio. Piața agroalimentară bio din Ljubljana sărbătorește în acest an aniversarea a zece ani, cea din Maribor a nouă ani. Cererea, sporită și prin publicitate, reflectă și schimbările care au avut loc în ce privește modurile de comercializare. De exemplu astăzi, cea mai mare parte a produselor bio se vinde în supermarket-uri, o parte în magazine specializate, așa că vânzarea directă ajunge la mai puțin de 10%. Din păcate, majoritatea alimentelor vândute prin supermarket-uri provine din importuri și alimentele slovene reprezintă doar un procentaj foarte mic. Acest lucru se explică prin faptul că procesarea și vânzarea sunt organizate încă defectuos, ceea ce este cazul mai ales în ceea ce privește carnea, care deși este produs în cantități suficiente, procesare și vânzarea se organizează pe cale individuală, adică fiecare fermier trebuie să se descurce singur în această privință. Cantitatea cea mai mare de carne se vânde încă în mod tradițional.

Dar și aici putem observa schimbări pozitive. De exemplu, se pot cumpăra lactate slovene bio în câteva magazine, iar în unele părți ale țării s-a început chiar și comercializarea cărnii bio etc. Anul trecut, organizația Biodar a inițiat un proiect de promovare prin care se încearcă să-i familiarizeze pe consumatori cu alimentele ecologice și în același timp să stabilească relații durabile între fermier și consumator.

În domeniul educației – acum trei ani – la Facultatea de Agricultură și Științele Naturii (FASN) din Slovenia, s-a deschis un program de studii de agricultură ecologică și în acest an se așteaptă primii absolvenți. FASN-ul susține mai multe proiecte de cercetare în jurul temei de agricultură ecologică. Pe prim plan se studiază întrebări legate de calitatea alimentelor în funcție de metodele de cultivare cum sunt culturile mixte de legume.

Autor: dipl. Ing. Agr. Matjaž Turinek, Facultatea de Agricultură și Științele Naturii din Maribor, matjaz.turinek@uni-mb.si

Traducere: Helga Zichner

2. +++ Bio are un potențial mare în Macedonia +++

În Republica Macedonia sectorul agricol este unul din factorii cheie din punct de vedere economic. Pe lângă aportul său la produsul intern brut (PIB), agricultura este un factor important în comerț, pentru ocuparea forței de muncă (22% din totalul ocupațiilor) și pentru mediul rural (40% din populație locuiește la țară). Din 2000 și până în 2005 procentul realizat de agricultură din PIB a rămas în medie stabil cu 12%. Aceste cifre relevă faptul că agricultura în Macedonia aduce un aport important în comerțul exterior. Republica Macedonia deține resurse naturale enorme, care necesită o agricultură durabilă (terenuri fertile, condiții climatice favorabile și suprafețe uriașe pentru agricultură).

Din suprafața totală teren agricol folosit este 49%, 37% este împădurit, iar restul sunt lacuri și terenuri cu construcții. Din punct de vedere al poziției geografice, terenul cultivat se găsește în regiunile sub-mediteraneană, continental sub-mediteraneană și continental caldă. Această paletă largă de condiții climatice permite agriculturii posibilități nenumărate în producția vegetală. În mare parte terenul cultivat este lucrat de ferme familiale private. Din cele cca 180.000 ferme private aproape jumătate sunt ferme mici de subsistență cu aproximativ 1,4 ha. Împotriva curentului de specializare a suprafețelor mici, aceste ferme private sunt foarte diversificate și în continuare sunt cultivate un număr mare de plante diferite.

Producția ecologică în Macedonia este încă în fază incipientă, dar pe baza agriculturii tradiționale extensive, are un potențial mare. Mai ales în regiunile montane condițiile de mediu sunt optime. Suprafața cultivată în sistem ecologic în Macedonia reprezintă cam 1% din suprafața totală agricolă. Pentru a face produsele ecologice competitive pe piața internațională, parlamentul a depus în aprilie 2004 o adeziune legislativă privind agricultura ecologică la regulamentul UE. Proiectul de lege nou privind unitarizarea legislației existente cu regulamentul comisiei (EC) nr. 889/2008 și cu regulamentul sfatului (EC) nr. 834/2007 privind producția ecologică s-a aprobat deja în parlament.

Producția ecologică necesită mijloace financiare în tot procesul de producție. Mai ales fermierilor din regiunile mai puțin dezvoltate dar favorabile le lipsesc aceste mijloace pentru prefinanțarea costurilor de certificare. Ministerul macedonean al agriculturii, pădurilor și gospodăririi apelor (MAFWE) a pus la dispoziție pentru prima dată în 2005 suma de 97.500 € pentru un program de promovare a agriculturii ecologice.

Cincizeci de fermieri cu ferme ecologice înregistrați la MAFWE (Ministerul Agriculturii) au beneficiat de sprijin de la stat. În 2008 bugetul pentru sprijinul din partea statului pentru agricultură ecologică s-a ridicat la 815.000 €, ceea ce a avut ca urmare faptul că producția din 226 de ferme ecologice înregistrate a fost subvenționată de stat. Suprafața lucrată în sistem ecologic a crescut de la 226 ha în 2005 la 1.029 ha în anul 2008. Scopul conducerii din Macedonia este de a crește până în 2011 procentul suprafeței cultivate ecologic la 2 % din suprafața totală agricolă. Pe lângă Minister sunt numeroase asociații active în susținerea agriculturii ecologice la nivel regional. Cele mai multe asociații regionale sunt membre ale Asociației Producătorilor Ecologici din Macedonia (BIOSAN), care a fost înființată în 2006. BIOSAN reprezintă interesele fermierilor și promovează agricultura ecologică la nivel național. Numeroase organisme de certificare internaționale sunt deja prezente în țară iar în 2009 și-a început activitatea primul organism macedonean de certificare PRO CERT.

Producția ecologică nu este încă suficient de cuprinzătoare și de diversificată pentru a se putea dezvolta activități de marketing durabile pentru produsele ecologice. Există inițiative singulare pe plan local pentru produsele ecologice în piețe și în ferme, dar pentru moment cererea și știința agriculturii ecologice este prea mică din partea consumatorilor. Până în prezent nu există încă magazine cu produse ecologice, doar câteva magazine de specialități și magazine naturiste în care se pot cumpăra în special produse tradiționale. În anii trecuți se puteau găsi cu tendință crescută tot mai multe produse ecologice în supermagazine. Este un cerc vicios: pe de-o parte nu există piață suficientă pentru produsele ecologice pentru a stimula producția iar pe de altă parte dezvoltarea pieței este blocată de lipsa calității și cantității. În anul 2009 MAFWE (Ministerul Agriculturii) a dispus noi măsuri pentru promovarea agriculturii – prin sprijin financiar pentru producători și societăților care vor să cultive ecologic. Societăți precum Alkaloid (ceaiuri ecologice de plante din flora spontană), Vitalia (gemuri de fructe ecologice), Vinarija Grkov (vin ecologic), Kastel, Intermak (ciuperci ecologice) sunt pionieri în prelucrarea produselor ecologice.

Luând în considerare condițiile naturale de producție, Macedonia are un potențial mare pentru folosirea resurselor naturale și corespunzător pentru o dezvoltare ulterioară a agriculturii ecologice. În afară de aceasta există multe produse ecologice din flora spontană (plante medicinale și aromatice, ciuperci, fructe de pădure) pentru care există în întreaga lume o cerere crescândă. Până în prezent doar 1% din produsele recoltate sunt certificate. Un alt potențial mare a fost constatat în creșterea ecologică a

animalelor (în special oi și miei). La aceasta se adaugă și importanța tot mai mare pentru creșterea în sistem ecologic al albinelor.

Autori:

Goran Angelovski, Value Chain Coordinator, USAID Contractor, AgBiz Programm

Olivera Bicikliski, Macedonian Ministry of Agriculture, Forestry and Water Economy, Unit of organic production

Traducere: Adriana Khapardey

* * * * *

3. +++ Cultivarea plantelor modificate genetic nu este dorită pe terenurile agricole +++

La articolul nostru "125 de mil. de ha „Culturi Frankenstein” la nivel mondial” din ediția 21 a buletinului informativ, dna Anamarija Slabe de la Institutul pentru Dezvoltare Durabilă din Slovenia ne-a raspuns cu un studiu al organizației „Friends of the Earth International”, FoEI. Acesta conține un alt calcul referitor la suprafețele cultivate cu plante modificate genetic – „Who Benefits from GM Crops?”. Acest articol explică faptul că organizația „Service for the Acquisition of Agri-Biotech Applications” (ISAAA, finanțat în mare parte de industria biotehologică) a dublat suprafața cultivată cu OMG (22%), rezultat la care se ajunge prin înmulțirea suprafeței cu numărul caracteristicilor schimbate în culturile respective. Astfel dintr-un hectar cultivat cu plante rezistente la două ierbicide și producătoare de o toxină insecticidă rezultă practic trei hectare cultivate cu OMG. Conform articolului FoEI acest demers triplează mărimea suprafețelor OMG i. În UE cultivarea OMG a scăzut în 2008 (107.719ha) cu 2% în comparație cu 2007 (110.007ha). În UE culturile OMG se întind pe o suprafață de 0,36% din terenurile arabile și 0,21% din cele agricole. ⁱ

Demersurile politice actuale indică faptul că șansele OMG-urilor în Europa și UE sunt destul de scăzute. După interzicerea culturii de porumb Monsanto MON810 în Ungaria și Austria la data de 2 martie 2009 a urmat și ministrul mediului din Luxemburg, dl Mars di Bartolomeo, cu aceeași decizie. În 14 aprilie și ministrul agriculturii din Germania (Ministru dna Ilse Aigner) a interzis cultivarea MON810, iar în mai 2009 a adoptat și Slovenia prima lege care reglementează cultivarea OMG. Organizațiile non-guvernamentale care au luat parte la proiectul legislativ au încuviințat aprobarea legii, aceasta fiind una dintre cele mai stricte din UE. Organizațiile au cerut Sloveniei avertizat ca și Slovenia să interzică în curând cultivarea MON810, deoarece există numeroase studii internaționale care ar susține o asemenea hotărâre. Nici în alte țări europene non-UE (Norvegia, Serbia, Islanda) nu se cultivă OMG. Deocamdată Elveția a interzis cultivarea OMG până în 2012, iar statele care se află în procesul de aderare la UE (Turcia, Croația, Macedonia) nu cultivă OMG ⁱ.

Organizația non-guvernamentală „Food & Water Watch” raportează despre încercările ambasadelor SUA de a combate rezistența internațională față de OMG. Diplomaticii SUA au ordinul de a promova OMG în Europa prin comunicate și prezentări chiar în țări care au devenit de curând membre UE. În vara 2005 de pildă, când au avut loc dezbaterile asupra unui proiect de lege în Cipru – era vorba despre rafturi separate în supermarketuri pentru produse cu OMG – ambasada SUA din Nicosia s-a adresat în scris parlamentarilor recomandând refuzarea legii. Ambasada a argumentat că acel proiect reprezintă pentru bunurile biotehnologice o barieră comercială netarifară și astfel o încălcare a obligațiilor față de WTO (World Trade Organization / Organizația Mondială a Comerțului, OMC). Dar ar putea fi și o încălcare a răspunderii față de UE, s-a mai constatat în articolul „Biotech Diplomacy: How US Embassies Are Pushing GMOs Throughout Europe” ⁱⁱ.

Curtea de justiție germană a justificat respingerea cererii Monsanto pentru cultivare cu rezultatele mai multor studii recente care dovedesc că substanțele toxice produse de MON810 au efecte și asupra altor insecte. Un studiu luxemburghez a dovedit prezența genelor din MON810 și la albine, vaci și miere. Tribunalul a făcut referire la articolul 23 al directivei 2001/18/EC conform căreia țările membre pot limita sau interzice folosirea sau comercializarea unui OMG dacă există informații sau descoperiri științifice care indică pericole pentru sănătatea umană sau pentru mediu ⁱⁱⁱ.

Și în Polonia viitorul pentru agricultori a devenit mai clar. Peste 100 de organizații ecologice sunt angajate pentru o Polonie fără OMG. În cadrul forumului „Organic Marketing Forum” din Varșovia cei 380 de participanți din 32 de țări și-au exprimat față de ministrul polonez pentru agricultură dorința interzicerii a nivel UE a cultivării OMG. După opt ani de divergențe Comisia Europeană a acceptat

regulamentul polonez cu prevederi stricte pentru culturi OMG în țară. Ministerul mediului va iniția un proiect de lege care are șanse de a deveni lege până la sfârșitul anului.

Autor: dipl. ing. Agr. Irena Fašalek, EkoConnect

i Friends of the Earth International (FoEI), Food Sovereignty, Who benefits from GM crops, http://www.foeeurope.org/GMOs/Who_Benefits/full_report_2009.pdf

ii Biotech diplomacy: How US Embassies are pushing GMOs throughout Europe <http://www.foodandwaterwatch.org/world/europe/agriculture/questionable-technologies/biotechWeb.pdf>

iii Directive 2001/18/EC of the European parliament and of the council <http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2001:106:0001:0038:EN:PDF>

Traducerea: Nicoleta & Alexander Thomka

* * * * *

4. +++ Creșterea ecologică a vitelor: o alternativă pentru întreținerea pășunilor în Europa de Est +++

Creșterea ecologică a vitelor urmărește producerea de viței la costuri și muncă reduse, în schimb pe o suprafață de producție mai mare. În acest sistem vacile nu sunt mulse; vițeei rămân cu mamele și sunt despărțiți de acestea după opt luni la o greutate de aproximativ 250kg. Atunci pot fi îngrășați mai departe în mod intensiv, dar de multe ori ei sunt îngrășați și în sistemul ecologic cu o intensitate mai redusă.

Rusia, Ucraina și Belarus dispun de pajiști vaste exploatare la nivel redus. Pe de altă parte însă sistemul de planificare al statului în Belarus distruge mlaștini și zone umede pentru cultivare arabilă chiar dacă din punctele de vedere economic și ecologic doar o transformare în pajiște ar putea fi rentabilă. În schimb în Rusia și Ucraina suprafețele arabile sunt năpădite de buruieni deoarece multe ferme nu au capitalul necesar pentru exploatarea agricolă. Toate aceste suprafețe ar putea deveni rentabile prin creșterea ecologică a vitelor de carne.

În afara Europei creșterea vitelor pe pajiște este sistemul cel mai frecvent pentru producerea de carne de vită. Și în Germania acest sistem continuă să se dezvolte în ciuda amănării premiilor comunitare pentru animale. Aici însă premiile pentru suprafețe contribuie la rentabilitatea acestui sistem de creștere. Iar premiile sunt justificate prin întreținerea pajiștilor care se poate face cel mai ușor prin intermediul animalelor.

Remarcabil pentru Germania este ponderea producției ecologice în acest sistem. În Brandenburg spre exemplu, landul cu cele mai multe vite crescute pe pajiște, 9% din ferme lucrează ecologic și 10% din suprafețe au statut ecologic. 22% din vitele de pajiște sunt crescute în ferme ecologice și din cele 600 de ferme ecologice 45% cresc vite în acest sistem.

Ar fi rentabil acest sistem în Rusia, Ucraina sau Belarus și fără subvenții? Răspunsul poate fi găsit din perspectiva vânzărilor. În multe cazuri carnea de vită produsă în regiune este de calitate inferioară, se poate vinde doar la preț scăzut. Totuși, odată cu veniturile cresc nu numai cererea, ci și pretențiile față de calitatea cărnii de vită. Carnea provenind din acest sistem cu intensitate redusă, crescută încet, răspunde acestor cerințe (marmorizată, zemoasă și fragedă). În prezent Rusia importă această calitate din America Latină. Totuși există posibilitățile pentru producerea acestei calități și la nivel regional – ceea ce este demonstrat prin mai multe povești de succes din Rusia și Belarus.

Cheia spre succes este buna administrare a afacerii. Un număr mare de viței cu rate de creștere bune se poate produce la costuri și la muncă reduse, doar dacă suprafața disponibilă este mare. Profesioniștii spun „Creșterea pe pajiște nu are voie să coste nimic”. Costurile pot fi minime din mai multe motive:

- √ animalele sunt ținute tot anul afară (iarna pe suprafețe mai uscate) – grajdurile costă și reduc decisiv rentabilitatea producerii pe pajiște.
- √ vitele pe pajiște nu primesc concentrate și sunt hrănite cu fân iarna, iar în perioada nașterii cu suplimente de siloz dacă energia necesară nu poate fi căpătată de pe suprafețe.
- √ input-ul de energie și mecanizare este minim, anume numai pentru supravegherea ciurdelor, adunarea fânului și îngrijirea pajiștilor.

Acest sistem de producere de carne de vită este foarte redus în intensitate și astfel depinde foarte mult de condițiile naturale – condiția de bază fiind disponibilitatea suprafețelor. Aceasta dă și răspunsul referitor la rentabilitate: numai utilizarea suprafețelor deja disponibile are sens. Cumpărarea sau arendarea suprafețelor reduce rentabilitatea. Atunci numai un sistem de subvenții asemănător Europei de Vest ar ajuta mai departe.

În timp ce pentru producător rentabilitatea stă pe prim plan, pentru societate și politică și chestiunile de mediu sunt importante în evaluarea sistemului de producere pe pajiști. Sistemele de creștere intensă a vitelor din Europa Centrală și de Est provoacă pagube considerabile: poluarea prin depozitare necorespunzătoare a gunoaielor de grajd sau eroziunea terenurilor și reducerea biodiversității prin culturi intense de porumb. Creșterea pe pajiște poate valorifica terenuri în curs de defrișare, nu produce gunoaie de grajd și nu cere neapărat producerea de furaje suplimentare. Pretențiile vitelor pe pajiște față de calitatea furajelor sunt mai modeste, astfel și producerea de fân poate fi coordonată mai bine în timpul anului. Acest demers produce un așa numit mozaic al utilizării unde și alte specii ca păsări sau albine găsesc condiții de dezvoltare. Dacă suprafața este suficientă (minim 1,5ha/vacă) atunci se poate renunța în cele mai multe cazuri la îngrășământ și măsuri de protecție a plantelor.

Creșterea vitelor pe pajiște a devenit importantă și în contextul discuțiilor despre schimbările climatice. Europa de Est dispune de multe mlaștini. Dacă acestea sunt transformate în teren arabil, emit cantități imense de CO₂. Creșterea vitelor pe aceste suprafețe poate reduce acest efect.

Ekconnect oferă consultanță celor interesați de acest sistem de producere.

Autor: Christoph Arndt CIM Fachkraft, Minsk, Belarus

Traducere: Nicoleta & Alexander Thomka

* * * * *

5. +++ Memorandumul de încredere pentru producția de alimente în Azerbaidjan a fost semnat +++

Pe 21 mai a fost semnată de către trei organizații o colaborare pentru o producție de alimente stabilă și ecologică în districtul Gazakh din Azerbaidjan. Aceasta are rolul de a oferi hrană suficientă pentru a satisface cererea de producție a populației și în același timp să protejeze mediul înconjurător.

Domnul Rauf Huseynov (Guvernul/conducerea districtului Gazakh), profesorul Mirdamad Sadigov (Rector al Universității Agricole de Stat Azere și Mr. Martien Lankester (directorul Fundației Avalon) au semnat declarația.

Pentru a atinge scopurile stabilite vor fi folosite noi tehnologii și cunoștințe științifice. Se vor adapta la situația locală experiența internațională cu principiile actuale de producție, prelucrare-procesare și marketing. În acest scop vor fi furnizate atât o rețea modernă de consultanți cât și instalații de demonstrație și de procesare ecologică.

Traducere: Oana Marinache

* * * * *

6. +++ Cea de –a doua Conferință internațională asupra dezvoltării sectorului bio în țările central și est-europene cât și în țările Asiei Centrale, Tbilisi, Georgia, 10 – 11 september 2009+++

Cea de–a doua Conferință internațională asupra dezvoltării sectorului bio în țările central și est-europene cât și în țările Asiei Centrale este urmarea primei conferințe ce a avut un succes deosebit în Kiev în aprilie 2008 și la care au luat parte 220 de participanți din 25 de țări. Mulți dintre aceștia și-au exprimat dorința să mențină în continuare rețeaua rezultată și să poarte discuții fructuoase în vederea dezvoltării unei agriculturi ecologice în această regiune.

Punctul cheie al acestei a doua Conferințe va fi în jurul experiențelor practice cât și a rezultatelor cercetării în domeniile de cultivare a plantelor, culturilor sălbatice, viticultură și vinificație, creșterea animalelor. Printre altele se vor trece în revistă noul regulament ecologic al Uniunii Europene și cerințele de certificare (ecologice dar și altele, cum ar fi comerțul liber). Cel de-al treilea punct tematic se referă la schimbul de experiență în dezvoltarea unei piețe ecologice locale și la cerințele piețelor de export.

Organizatori sunt în Georgia Federația Bio Elkana și Facultatea Agrară de Stat din Tbilisi, Federația Organică din Ucraina și Serviciile Organice din Germania.

Informații suplimentare găsiți pe www.organicconference.elkana.org.ge sau pe e-mail la conference@elkana.org.ge

Traducere: Oana Marinache

* * * * *

7. +++ Serviciul Voluntar European sprijina agricultura ecologica +++

SVE este un program pentru tinerii între 18 și 30 de ani. Pentru oameni cărora le place să călătorească și să cunoască alte culturi și obiceiuri. Oameni care în schimbul timpului oferit, ideilor și abilități, câștigă experiențe noi, îndemânări și prieteni și au posibilitatea de a-și îmbunătăți sau a învăța o limbă străină.

Proiectele sunt foarte diferite, începând cu adunarea algelor în Islanda continuând cu îngrijirea copiilor într-o grădiniță portugheză, lucru într-un teatru din Italia sau la un post de radio din Austria până la (precum în cazul meu) lucru la Organizația ecologică în Germania.

Cel mai important este alegerea unui proiect care să corepundă cu propriile interese. Decizia vă aparține.

Eu personal știu ce vreau și ce nu. Știu că vreau să învăț germană, să aflu mai multe despre cultura și populația germană și să strâng experiență în domeniul meu de educație toate acestea trebuiau să se întâmple bineînțeles într-un oras mai mare.

De aceea am ales EkoConnect. Chiar dacă nu se afla foarte departe de granița cu Polonia, câteva diferențe culturale care se regăsesc sunt puțin socante pentru mine. Totuși trebuie să recunosc că felul în care trăiesc și sărbătoresc germanii îmi place, mai ales într-un oras așa istoric precum Dresden, plin de atracții culturale (concerte, teatru, festivaluri de sezon) și Elveția, care se află chiar după colț. Niciodată nu devine monoton și te aflii mereu în companie plăcută. Atât colegii de la serviciu cât și ceilalți pe care i-am cunoscut sunt foarte amabili și deschiși. Mă bucur că lucrez în cea mai parte cu oameni tineri, iar în loc de un singur consilier am doi (unul responsabil pentru finanțe iar celălalt pentru partea culturală).

La început proiectul nu era promițător. Însă acum după o vreme înțeleg că fiecare stagiar trebuie să meargă la EkoConnect printr-un "botez de foc - outlook". Însă a meritat să suport, lucrul nu mai era monoton din acest moment. Nu am învățat doar să lucrez cu programe noi, ci am acumulat și experiență în domenii în care nu am activat niciodată și pe care le-am privit ca fiind o provocare personală. Între timp mă simt ca un membru adevărat al clubului și pot lua parte la hotărârile asupra lucrurilor care urmează să fie făcute. Lucrul la EkoConnect mi-a dat ocazia de a vizita Prag, de a participa la unele manifestări interesante cu privire la agricultura ecologică (în Germania și Polonia) și de a participa la expoziția – Bio de la Ekogala în Rzeszow cât și de a contribui la organizarea marelui eveniment, Organic Marketing Forum în Varșovia. În prezent realizez proiectul meu de mult dorit – Academia de vară, ceea ce reprezintă o șansă de a îmbunătăți talentul meu în domeniul organizării, de a învăța mai multe despre agricultura ecologică și de a cunoaște și întâlni oameni din diferite țări ale Europei. Totodată am participat în calitate de voluntar SVE la un seminar în Weimar, unde am avut ocazia de a face schimb de experiență și de a face cunoștință cu alți voluntari care lucrează în Germania. Mă bucur de seminarul ce va avea loc în Heidelberg.

Timpul în care am lucrat la EkoConnect mi-a dat posibilitatea de a mă cunoaște personal mai bine. Când am început cu proiectul nu am avut prea multe așteptări; așa este viața, nu toate sunt așa cum ni le dorim. Oricum, eu sunt fericit că aproape toate speranțele mele s-au împlinit și chiar mai mult. Consider anul petrecut aici ca fiind foarte reușit iar singurul lucru de care îmi pare rău este că totul a trecut așa de repede și că eu voi fi în câteva luni din nou acasă.

Autor: Dipl.-Ing. market. Iwona Matyjas, EkoConnect Serviciu voluntar european

Traducere: Christina Horvath

* * * * *

8. +++ Progres important la cel de-al 4-lea Forum de marketing ecologic +++

Criza economică nu a fost una din temele de discuție în cadrul celui de-al 4-lea Forum de marketing ecologic. Discuțiile s-au axat însă pe strategiile de întâmpinare a necesitățile clienților și a consumatorilor. „Multe companii caută căi suplimentare pentru a-și asigura o creștere susținută. Domină interesul constant față de relațiile de încredere în domeniul alimentelor ecologice și în sectorul materiilor prime, atât în Europa de Est, cât și în cea de Vest”, rezumă Bernhard Jansen, director al organizatorului EkoConnect, după încheierea cu succes a forumului desfășurat în capitala Poloniei.

Prima oară, 10% din participanți proveneau din țările vorbitoare de limbă rusă, unde au apărut numeroase inițiative pentru formarea de piețe ecologice regionale. Sporirea culturilor ecologice continuă chiar și în țara gazdă, Polonia: o creștere de peste 50% a suprafeței ecologice și cu 40% a numărului de companii de prelucrare în 2008, reprezintă dezvoltări impresionante, care se reflectă în creșterea continuă a pieței. Numărul ridicat de participanți și atmosfera destinsă de la forum indică o dezvoltare pozitivă continuă a culturilor ecologice în noile state UE.

De un interes deosebit s-au bucurat, în special, discursul lui Volkert Engelsmann (Eosta) despre așteptările schimbate ale consumatorilor, și rapoartele privind dezvoltările în Rusia, România și Croația. În total, au fost susținute 24 de discursuri ale unor experți și relatări bazate pe experiență ale unor companii ecologice, precum și 4 workshop-uri tematice.

În plus, 60 de companii s-au prezentat vizitatorilor prin standuri, drept pentru care s-a constatat, din partea multor companii, o creștere a calității prezentărilor și expoziției. Premiul întâi din concursul „Best of Organic“ a fost obținut de compania poloneză Janton S.A. pentru vinul său „Aronica”. Premiul doi a revenit companiei germane Naturata AG, și premiul trei producătorului polonez de brânzeturi, Frackowiak SP.J.

Un alt punct important a fost reprezentat de „Declarația de la Varșovia pentru un moratoriu pentru aplicarea tehnicii genetice” care, cu suportul viceministrului agriculturii din Polonia, Artur Lawniczak, a fost adoptată de către participanți. Prin această declarație, participanții cer guvernelor și companiilor din Europa, să mențină în agricultură o amânare a autorizării și aplicării organismelor modificate genetic (GMO), și o amânare a permisiunii de utilizare a tehnicii genetice de către utilizatori.

Organic Marketing Forum a stat sub egida Ministerului polonez pentru agricultură și a IFOAM EU Group. EkoConnect a organizat acest forum în cooperare cu asociația ecologică poloneză Ekoland, cu Serviciul public de consiliere pentru agricultură din Polonia și Organic Retailers Association. Mai multe informații puteți găsi la adresa de internet www.organic-marketing-forum.org.

Traducere: Paraschiva Bloju

9. +++ Termene +++

- Organic Agriculture Development, Høje, Suedia, 31 Juli - 25 August 2009 (<http://www.sida.se/sida/jsp/sida.jsp?d=1728&a=41087>)
- Conferință internațională de știință "Fostering healthy food systems through organic agriculture – focus on Nordic-Baltic region", Tartu, Estland, 25 – 27 August 2009 (<http://www.njf.nu/site/seminarRedirect.asp?intSeminarID=422&p=1004>)
- A doua conferință internațională pentru dezvoltarea sectorului biologic în țările din Europa centrală și de Est cât și din țările Asiei Centrale, Tiflis, Georgia, 10. – 11. Septembrie 2009 (www.organicconference.elkana.org.ge)
- SANA, Italy's largest organic food show, Bologna, Italien, 10 – 13 Septembrie 2009 (www.sana.it)
- BIOBERNAI, Franța, 11 – 13 Septembrie 2009 (<http://www.biobernai.com>)
- SEAE Technical Conference on organic production in Mediterranean, Mallorca, Spania, 16 – 19 Septembrie 2009 ([http://www.organic-world.net/35.html?&no_cache=1&tx_ttnews\[tt_news\]=17](http://www.organic-world.net/35.html?&no_cache=1&tx_ttnews[tt_news]=17))
- BIOSUED, Augsburg, Germania, 20 Septembrie 2009 (www.biosued.de)
- International Congress on Organic Cotton, Interlaken, Elveția 21 – 25 Septembrie 2009
- Avalon Network Meeting Sofia, Bulgaria, 26 – 27 Septembrie (www.avalon.nl/network)
- BIO Cordoba 2009, Cordoba, Spania, 24 – 26 Septembrie 2009 (www.biocordoba.com)
- Avalon Conference on climate change, biodiversity and organic farming, Sofia, Bulgaria, 28 Septembrie – 1 Octombrie, (www.avalon-conference.org)
- BIOSTYL, slovacia, 1 – 3 Octombrie 2009 (www.incheba.sk)
- BIONORD, Hamburg, Germania, 4. Octombrie 2009 (www.bionord.de)
- EkoConnect – Avalon – Seminar on Organic Marketing for participants from Russian speaking countries, Berlin, Germany, 5 – 9 Octombrie 2009 (www.ekoconnect.org)
- SALON ZEN ET BIO, 09 – 11 Octombrie 2009 (www.salon-zetenbio.com)
- NATEXPO, Paris, Franța, 17 – 19 Octombrie 2009 (www.natexpo.com)
- Romanian Organic Forum (ROF) Conference on marketing of organic products in Bukarest, Romania, 22 – 23 Octombrie 2009 (www.ekoconnect.org)
- HEALTH LIFE, Almaty, Kasachstan, 22 – 25 Octombrie 2009 (www.life-expo.kz)
- BIOTERRA Conference, Cluj, Romania, 24 – 25 Octombrie 2009 (bioterra@internet.ro; www.greenagenda.org/bioterra)
- ECOFESTIVAL, Athens, Grecia, 05 – 08 Noiembrie 2009 (www.ecofestival.gr)
- SALON MARJOLAINE, Trade fair für ökologische Produkte und Umwelt, Paris, Franța, 15 Noiembrie 2009 (www.salon-marjolaine.com) 7 –
- EkoConnect – Avalon – Training for trainers on organic agriculture for participants from Russian speaking countries, Dresden, Germany, 16 – 20 Noiembrie 2009 (www.ekoconnect.org)
- 5th Organic Marketing Forum in Warsaw, Poland, 6 – 7 May 2010 (www.organic-marketing-forum.org)

* * * * *

V-a plăcut Buletinul Informativ EkoConnect?

Atunci ne bucurăm dacă îl transmiteți colegilor și cunoscuților interesați.

Dacă ați primit Buletinul Informativ prin retransmitere și dacă doriți să îl primiți personal de acum încolo, vă rugăm să ne scrieți pe adresa de email redaktion@ekoconnect.org cu titlul 'Subscribe EkoConnect Infobrief'.

Dacă nu mai doriți să primiți Buletinul Informativ vă rugăm să ne trimiteți un E-mail cu titlul 'Unsubscribe EkoConnect Infobrief'.

Cu salutări cordiale,
Colectivul de redacție al Buletinului Informativ.

+++ Despre noi: EkoConnect e.V.: scopurile, activitățile noastre - și Dumneavoastră +++

EkoConnect este o platformă de schimb de informații, cunoștințe și experiență și oferă persoanelor fizice și organizațiilor posibilitatea de a se întâlni. **Asociația** a fost fondată la mijlocul anului 2003 cu sediul la Dresda, Germania.

Scopul nostru este sprijinirea și punerea în legătură a actorilor și activităților pentru dezvoltarea durabilă a agriculturii ecologice în Europa Centrală și de Est, consolidarea dezvoltării mediului rural și îmbunătățirea disponibilității produselor și a alimentelor de proveniență ecologică.

În calitatea sa de punct central de informare și coordonare, EkoConnect crează posibilități de întâlnire, schimb de experiență și perfecționare, ca de exemplu seminarii și excursii de specialitate, însă sprijină și instituții private și de stat în crearea structurilor agriculturii ecologice. La rândul său, EkoConnect este sprijinit de o comisie de experți care oferă consultanță din punct de vedere strategic și tematic.

Printre membrii asociației se numără experți și organizații din întreaga Europă care dispun de o experiență îndelungată în crearea structurilor agriculturii ecologice. Și dumneavoastră puteți spijini activitatea asociației noastre în calitate de membru susținător sau în mod activ, ca și membru ordinar. Membrii susținători plătesc o contribuție anuală cuprinsă între 60€ - pentru persoane fizice – și 600€ pentru firme. Membrii ordinari achită o taxă anuală de 20€ până la 200€. Vă invităm și pe dumneavoastră să deveniți membru EkoConnect! Cei interesați de calitatea de membru a asociației EkoConnect sunt rugați să ne trimită următorul formular completat:

Cerere de admitere ca membru al EkoConnect

Doresc / dorim să sprijin(im) activitățile EkoConnect și să devin/devenim membru/i susținător/i.
 membru/i ordinar/i.

Nume:	Prenume:
La persoanele juridice numele reprezentantului legal:	
Cod, localitatea:	Strada și numărul:
Țara:	Județul:
Telefon:	Mobil:
Adresă e-mail:	

Plătesc/plătim o cotizație de membru în valoare de € și achit/achităm această sumă

prin cecul alăturat

prin virament

Cotizația de membru se poate scădea din impozit; în acest scop o să mi se trimită o chitanță.

Locul, data, semnătura